

## Scholem Aleijem

Durante muchos años oí hablar, a algunos amigos judíos, del escritor ruso Scholem Aleijem. Según esos amigos, Scholem Aleijem es, para los hijos de Abraham, el más grande de sus escritores, grande no sólo por su calidad sino que también por la popularidad que esa calidad le ha merecido. Difícilmente podría encontrarse, dicen, en cualquier literatura, un escritor que goce de tanta popularidad entre la gente de su lengua y no sólo entre la gente sencilla y sin mayores gustos literarios sino que entre toda ella, sea cual sea su condición o cultura.

La grandeza y popularidad de Scholem Aleijem, aparte de sus virtudes abstractas, está fundamentada en tres motivos esenciales: en primer lugar, escribió exclusivamente en idisch; en segundo, fué un humorista; finalmente, todos sus personajes son judíos, desde el primero al último. Según Salomón Resnick, Scholem Aleijem "ha escudriñado risueñamente, amorosamente, a la par que cáusticamente, el alma dolorida y la existencia turbulenta de sus hermanos." Muchos de los cuentos de este escritor, aun aquellos en que pinta de modo poco airoso a sus hermanos, corren entre ese pueblo con un carácter que llega a lo folklórico; algunos de sus personajes alcanzan contornos universales.

Hasta hace poco tiempo, fué imposible leer a Scholem Aleijem sin conocer el idisch. Felizmente, la traducción al castellano de algunos de sus cuentos, y su edición en un volumen, obra toda del escritor argentino Salomón Resnick, nos lo han puesto ahora a nuestro alcance. Leyéndole, conociéndole por fin, no sabe uno qué admirar más en este escritor: si su gran vena humorista, que es quizá la que más estiman los judíos, o esa otra, suave y tierna, de tristeza, que se cruza y vuelve a cruzar con la otra, interminablemente.

Scholem Aleijem, que nació en Rusia y que, después de visitar Europa, se radicó en Estados Unidos, donde murió, es, en verdad, digno de la gloria que alcanzó, aunque bien es cierto que no era necesario que nosotros lo dijéramos; estaba escrito desde mucho antes.

Manuel Rojas